Porównanie tłumaczeń Jozuego 23:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strzeżcie się więc bardzo swoich dusz, by kochać JAHWE, waszego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Troszczcie się zatem usilnie, ze względu na swoje dusze, by darzyć miłością JAHWE, waszego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strzeżcie się więc pilnie, byście miłowali JAHWE, waszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż przestrzegajcie z pilnością, abyście miłowali Pana, Boga waszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tylko tego co napilniej przestrzegajcie, abyście miłowali JAHWE Boga waszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Troszczcie się bardzo o wasze życie, miłując Pana, Boga waszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pilnujcie się usilnie ze względu na wasze życie, aby miłować Pana, Boga waszego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Starajcie się bardzo ze względu na samych siebie miłować JAHWE, swego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Starajcie się bardzo miłować JAHWE, waszego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Starajcie się przeto miłować Jahwe, waszego Boga, gdyż chodzi tu o wasze życie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зберігатимете дуже любити Господа Бога вашого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usilnie więc uważajcie, byście miłowali WIEKUISTEGO, waszego Boga – chodzi o wasze życie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I stale strzeżcie swych dusz, miłując JAHWE, waszego Boga. |